Condizioni generali di contratto per contratti di noleggio di Olympus Schweiz AG

Versione Ottobre 2025

Le presenti condizioni generali di contratto per contratti di noleggio (***condizioni***) si applicano a ogni Contratto di Noleggio e sono le uniche condizioni applicabili al noleggio di apparecchiature mediche e altri Oggetti Noleggiati da parte di Olympus al Cliente. Inoltre, possono essere applicabili ulteriori condizioni commerciali di Olympus, purché siano state incluse nel Contratto di Noleggio. Con l'invio di un Ordine, il Cliente accetta e approva le presenti condizioni.

1. Definizioni

Ai fini del presente accordo si applicano le seguenti definizioni:

1.1. ***Condizioni generali di contratto per dispositivi a noleggio*** indica le condizioni generali di contratto per dispositivi medici a noleggio di Olympus, disponibili all'indirizzo https://www.olympus-europa.com/company/en/terms-of-business/.

1.2. ***Condizioni generali di contratto per abbonamenti SaaS di Olympus*** indica le condizioni generali di contratto per abbonamenti SaaS di Olympus, disponibili all'indirizzo https://www.olympus-europa.com/company/en/terms-of-business/.

1.3. *Per* ***Condizioni generali di contratto per servizi di assistenza su dispositivi medici*** si intendono le condizioni generali di contratto per servizi di assistenza su dispositivi medici di Olympus, disponibili all'indirizzo https://www.olympus-europa.com/company/en/terms-of-business/.

1.4. ***Condizioni generali di consegna e pagamento di Olympus*** indica le condizioni generali di consegna e pagamento di Olympus, disponibili all'indirizzo https://www.olympus-europa.com/company/en/terms-of-business/.

1.5. Per ***Offerta*** si intende l'offerta non vincolante e soggetta a modifiche presentata da Olympus al Cliente in merito ai servizi che Olympus fornirà nell'ambito del Contratto di Noleggio sulla base delle presenti condizioni. L'Offerta contiene in particolare informazioni relative al Canone di Utilizzo, alla Durata, agli Oggetti Noleggiati e al Luogo di Utilizzo.

1.6. Per ***Ordine*** si intende il documento d'ordine presentato dal Cliente relativo ai servizi da fornire nell'ambito del Contratto di Noleggio sulla base dell'Offerta presentata da Olympus.

1.7. Il ***Luogo di Utilizzo*** è il luogo di utilizzo indicato nell'Offerta.

1.8. L'***Evento di Forza Maggiore*** è definito al punto 14.3 .

1.9. Per ***Cliente*** si intende l'azienda indicata nell'Ordine con cui Olympus stipula il Contratto di Noleggio.

1.10. La ***Durata*** indica il periodo di tempo specificato nell'Offerta durante il quale Olympus mette a disposizione del Cliente gli Oggetti Noleggiati.

1.11. Gli ***Oggetti Noleggiati*** sono quelli indicati nell'Offerta.

1.12. Il ***Contratto di Noleggio*** è il contratto stipulato tra Olympus e il Cliente ai sensi del punto 2.1 per la cessione di oggetti a noleggio. Il Contratto di Noleggio è costituito esclusivamente dall'Offerta, dalle presenti condizioni e, se del caso, da ulteriori condizioni commerciali di Olympus, purché queste siano indicate nell'Offerta.

1.13. La ***Comunicazione*** è definita al punto 14.5 .

1.14. Il ***Canone di Utilizzo*** è definito al punto 4.3 .

1.15. ***Olympus*** indica l'azienda Olympus che stipula il Contratto di Noleggio.

1.16. Per ***Software Olympus*** si intendono tutti i prodotti software, compresi i prodotti Software-as-a-Service , le soluzioni software basate su cloud e il relativo materiale di accompagnamento fornito da Olympus in qualità di fornitore del software.

1.17. Per ***Parte/i*** si intende, a seconda del contesto, il Cliente e/o Olympus.

1.18. Per ***Service Coverage*** si intendono le prestazioni descritte al punto 7.4 che vanno oltre l'obbligo di eliminazione dei difetti di cui al punto 7.3.

1.19. Per ***Servizi Software*** si intendono i servizi Software-as-a-Service offerti da Olympus sulla base di un accordo separato.

1.20. Per ***Software di Terzi*** si intendono tutti i prodotti software, compresi i prodotti Software-as-a-Service, le soluzioni software basate su cloud e i relativi materiali di accompagnamento forniti da terzi o dal Cliente.

1.21. Il ***Periodo di Prova*** indica un Periodo di Prova durante il quale Olympus mette a disposizione del Cliente gli Oggetti Noleggiati a titolo gratuito, ai sensi della sezione 13.

1.22. Per ***Società Collegata*** si intende, in relazione a una persona fisica o giuridica, qualsiasi altra persona fisica o giuridica che controlla direttamente o indirettamente tale persona fisica o giuridica, è controllata da essa o è soggetta a controllo congiunto con essa, dove per ***controllo*** e termini derivati si intende il potere diretto o indiretto di dirigere o far dirigere la gestione e la politica della persona fisica o giuridica in questione, sia attraverso la proprietà di azioni con diritto di voto, sia attraverso un contratto o in altro modo.

1.23. Il ***Periodo di Proroga*** è definito al punto 4.7 .

1.24. Le ***Informazioni Riservate*** sono definite al punto 12.1 .

1.25. Per ***Software Preinstallato*** si intende il software che, secondo le indicazioni contenute nell'Offerta o nella descrizione del prodotto, viene messo a disposizione del Cliente insieme agli Oggetti Noleggiati (ad es. firmware, sistemi operativi), compreso il Software Olympus e il Software di Terzi.

2. Stipula del Contratto di Noleggio e condizioni determinanti

2.1. **Conclusione del Contratto di Noleggio**. Un Ordine costituisce un'Offerta del Cliente che si considera accettata da Olympus solo dopo che Olympus ha confermato l'Ordine per iscritto. Con l'accettazione scritta dell'Ordine da parte di Olympus, il Contratto di Noleggio si considera concluso.

2.2. **Gerarchia**. Il Contratto di Noleggio esclude tutte le condizioni generali di contratto del Cliente o altri documenti presentati o citati dal Cliente in relazione al Contratto di Noleggio, a meno che Olympus non ne accetti espressamente la validità per iscritto. Ciò vale indipendentemente dal fatto che il Cliente abbia presentato o citato la sua richiesta di Offerta, l'Ordine o le presenti condizioni. La consegna senza riserve dell'oggetto del noleggio non costituisce un riconoscimento delle condizioni generali di contratto del Cliente. In caso di contraddizioni, le presenti condizioni e, se del caso, ulteriori condizioni di Olympus che prevalgono sull'Offerta hanno la precedenza sull'Offerta di Olympus. Fermo restando quanto sopra, le parti possono concordare per iscritto modifiche specifiche alle presenti condizioni nell'ambito del Contratto di Noleggio. Ciò presuppone che l'Offerta di Olympus faccia espressamente riferimento alle disposizioni da modificare; in tal caso, tali modifiche specifiche nell'Offerta prevalgono sulle rispettive condizioni.

3. Oggetto del contratto

3.1. **Oggetti in noleggio**. Olympus concede in noleggio al Cliente gli oggetti indicati nell'Offerta in conformità alle presenti condizioni. A seconda di quanto specificato nell'Offerta, gli oggetti in noleggio sono apparecchi nuovi o ricondizionati.

3.2. **Installazione degli oggetti in noleggio**. Se, secondo quanto indicato nell'Offerta, l'installazione degli oggetti in noleggio è a carico di Olympus, Olympus o un terzo incaricato da Olympus provvederà all'installazione degli oggetti in noleggio nel Luogo di Utilizzo. Il presupposto per l'installazione è che i collegamenti necessari per il collegamento degli Oggetti Noleggiati siano disponibili e liberamente accessibili e che le condizioni spaziali presso il Cliente consentano la consegna e l'installazione senza costi aggiuntivi (ad es. modifiche strutturali) o materiale aggiuntivo (ad es. prolunghe). Se gli Oggetti Noleggiati contengono Software Preinstallato, l'installazione del Software Preinstallato, salvo accordi diversi, avverrà al più tardi al momento dell'installazione degli Oggetti Noleggiati nel Luogo di Utilizzo. Il Cliente fornirà a Olympus un supporto adeguato affinché Olympus possa fornire i servizi di installazione dovuti.

3.3. **Sostituzione degli Oggetti Noleggiati**. Olympus ha il diritto di sostituire gli Oggetti Noleggiati durante il periodo di validità a propria discrezione con oggetti sostitutivi di valore almeno equivalente, a condizione che ciò sia opportuno a giudizio di Olympus per mantenere l'idoneità all'uso degli Oggetti Noleggiati durante il periodo di validità o che ciò sia necessario per esigenze operative di Olympus. Gli oggetti sostitutivi sono considerati equivalenti se presentano almeno la stessa qualità, sicurezza, Durata e prestazioni degli Oggetti Noleggiati originari. La sostituzione degli Oggetti Noleggiati è a carico di Olympus. Il Cliente è tenuto a consentire a Olympus la sostituzione degli Oggetti Noleggiati e a tollerare in misura adeguata le misure necessarie per l'esecuzione della sostituzione.

3.4. **Software preinstallato**. Nella misura in cui gli Oggetti Noleggiati contengono Software Preinstallato, Olympus concede al Cliente diritti d'uso sufficientemente semplici, non trasferibili, limitati nel tempo e nello spazio alla Durata del Contratto di Noleggio, che consentono al Cliente di utilizzare il Software Preinstallato in conformità al contratto in relazione al rispettivo Oggetto Noleggiato. Il Cliente non è autorizzato a noleggiare o prestare il Software Preinstallato a terzi né a concedere sublicenze. Se viene fornito Software di Terzi, le condizioni di licenza di terzi possono prevalere sulle presenti condizioni. Il Cliente si impegna a rispettare le condizioni di licenza per il software di fornitori terzi, come specificato nell'Offerta o come indicato. È responsabilità del Cliente familiarizzarsi con queste condizioni di licenza prima di stipulare il Contratto di Noleggio.

3.5. **Utilizzo degli Oggetti Noleggiati in relazione ai Servizi Software**. Se gli Oggetti Noleggiati o parti di essi possono essere utilizzati in relazione ai Servizi Software di Olympus, per l'utilizzo dei Servizi Software si applicano le Condizioni generali di contratto per gli abbonamenti SaaS di Olympus. Senza l'utilizzo dei Servizi Software di Olympus, l'utilizzo degli Oggetti Noleggiati potrebbe non essere possibile nella sua interezza.

3.6. **Installazione di ulteriore software da parte del Cliente**. Il Cliente non è autorizzato a installare ulteriore software sugli Oggetti Noleggiati senza il previo consenso scritto di Olympus. Qualora Olympus acconsenta all'installazione di ulteriore software da parte del Cliente in singoli casi, tale consenso non comporta alcuna garanzia o prestazione di assistenza da parte di Olympus in relazione a tale software. Il Cliente garantisce che gli Oggetti Noleggiati non subiranno alcun danno a causa dell'ulteriore software da lui installato.

3.7. **Accessori**. Non sono oggetto del contratto i beni di consumo e tutti i tipi di ulteriori accessori o mezzi di produzione che devono essere acquistati separatamente dal Cliente.

4. Durata e Canone di Utilizzo

4.1. **Durata**. La Durata decorre dal giorno della consegna degli Oggetti Noleggiati al Cliente e termina automaticamente dopo il periodo indicato nell'Offerta, senza necessità di disdetta.

4.2. **Effetti di inadempienze o ritardi da parte del Cliente**. Se per l'inizio della Durata è necessaria la fornitura di servizi di installazione ai sensi del punto 3.2 e l'installazione subisce un ritardo superiore a novanta (90) giorni perché il Cliente adempie in ritardo o non adempie in tutto o in parte ai propri obblighi derivanti dal Contratto di Noleggio, la Durata ha inizio senza la fornitura dei servizi di installazione, e Olympus non sarà responsabile per l'indisponibilità degli Oggetti Noleggiati causata dal ritardo nella fornitura dei servizi di installazione da parte di Olympus.

4.3. **Canone di utilizzo**. Il Cliente paga a Olympus il Canone di Utilizzo (***Canone di Utilizzo***) specificato nell'Offerta. Se il periodo di validità non inizia il primo giorno lavorativo di un mese, il Canone di Utilizzo per il primo e l'ultimo mese del periodo di validità sarà calcolato proporzionalmente (*pro rata temporis*). Ciò vale anche nel caso in cui Olympus, ai sensi del punto 3.2, sia tenuta a installare gli Oggetti Noleggiati e tale installazione subisca un ritardo per motivi imputabili esclusivamente a Olympus.

4.4. **Imposte**. Il Canone di Utilizzo non include l'imposta sul valore aggiunto prevista dalla legge, che sarà addebitata da Olympus in aggiunta al Canone di Utilizzo nella misura prevista dalla legge.

4.5. **Pagamento**. Salvo diversamente specificato nell'Offerta o nella presente sezione 4.5, Olympus fatturerà il Canone di Utilizzo mensilmente in anticipo e il Cliente dovrà pagare tutte le fatture presentate da Olympus entro trenta (30) giorni dal ricevimento sul conto bancario indicato da Olympus. Se il Canone di Utilizzo è calcolato proporzionalmente ai sensi della sezione 4.3, Olympus fatturerà il Canone di Utilizzo per il primo mese del periodo di validità insieme al Canone di Utilizzo per il mese successivo. Se il Cliente non effettua il pagamento alla scadenza, Olympus può addebitare interessi sull'importo scaduto pari a nove (9) punti percentuali sopra il tasso di interesse di base.

4.6. **Nessuna detrazione o compensazione.** Tutti gli importi dovuti a Olympus ai sensi del Contratto di Noleggio devono essere pagati dal Cliente a Olympus per intero, senza compensazioni, rimborsi, contropretese o altre detrazioni, a meno che non si tratti di crediti incontestati o legalmente accertati del Cliente. Il Cliente ha diritto di ritenzione o di eccepire l'inadempimento del contratto solo nell'ambito del rispettivo rapporto contrattuale.

4.7. **Collegamento della Durata e delle tariffe ai Servizi Software.** Nella misura in cui la Durata è collegata al periodo di utilizzo concordato per un servizio software, la Durata termina automaticamente alla fine del periodo di utilizzo concordato per il servizio software; ciò vale anche per la Durata prorogata in caso di proroga del periodo di utilizzo del servizio software (rispettivamente un ***Periodo di Proroga)***. Olympus può aumentare il Canone di Utilizzo per un Periodo di Proroga dandone Comunicazione scritta al Cliente almeno sessanta (60) giorni prima dell'inizio di tale Periodo di Proroga. Se il Cliente non accetta tale aumento del canone, può recedere dal periodo di utilizzo del servizio software e quindi anche dalla Durata del Contratto di Noleggio in conformità con le Condizioni generali di contratto per abbonamenti SaaS di Olympus.

5. Acquisto di Oggetti Noleggiati

5.1. **Opzione di acquisto**. Il Cliente può acquistare da Olympus tutti o singoli oggetti oggetto del Contratto di Noleggio in qualsiasi momento stipulando un contratto di acquisto di beni usati. In tal caso, il rapporto di noleggio per l'oggetto in questione cessa con la stipula del contratto di acquisto.

5.2. **Trasferimento di proprietà**. La proprietà viene trasferita al momento del pagamento completo del prezzo di acquisto, salvo diversamente concordato nel contratto di acquisto.

5.3. **Prezzo di acquisto**. L'acquisto degli Oggetti Noleggiati avviene in base al prezzo di listino o al prezzo di Offerta di Olympus. In caso di acquisto di Oggetti Noleggiati, il Canone di Utilizzo già pagato per gli oggetti in questione può essere accreditato proporzionalmente sul prezzo di acquisto.

5.4. **Esclusione di garanzia**. Salvo diversamente concordato nel contratto di acquisto, l'Oggetto Noleggiato viene trasferito nelle condizioni in cui si trova in possesso del Cliente, con esclusione della responsabilità oggettiva per vizi della cosa. I diritti del Cliente al risarcimento dei danni o al rimborso delle spese inutili sussistono solo in conformità al punto 11 delle Condizioni generali di consegna e pagamento di Olympus e sono altrimenti esclusi.

5.5. **Modifica del Canone di Utilizzo in caso di più Oggetti Noleggiati**. Se sono stati noleggiati più oggetti e solo alcuni di essi vengono acquistati dal Cliente, il Canone di Utilizzo complessivo viene ridotto del canone mensile degli Oggetti Noleggiati acquistati. Il Canone di Utilizzo complessivo ridotto viene immediatamente comunicato al Cliente da Olympus. Per il resto, il Contratto di Noleggio rimane invariato dall'acquisto di singoli Oggetti Noleggiati.

6. Utilizzo degli Oggetti Noleggiati da parte del Cliente

6.1. **Fornitura degli Oggetti Noleggiati**. Olympus invia al Cliente gli Oggetti Noleggiati, debitamente imballati, a proprie spese poco prima dell'inizio del periodo di noleggio e li mette a disposizione del Cliente durante il periodo di noleggio, consentendone l'utilizzo. Il Cliente ha il diritto di utilizzare gli Oggetti Noleggiati nell'ambito della normale attività commerciale esclusivamente nel Luogo di Utilizzo concordato e in conformità con le istruzioni per l'uso. Se gli Oggetti

Noleggiati contengono Software Preinstallato, essi vengono consegnati con la versione del software aggiornata al momento della consegna.

6.2. **Istruzioni da parte di Olympus**. Olympus istruirà il Cliente sul Luogo di Utilizzo in merito all'uso degli Oggetti Noleggiati.

6.3. **Proprietà di Olympus**. Fatta salva la cessione della proprietà ai sensi del punto 5.2, gli Oggetti Noleggiati sono di proprietà di Olympus e si applicano le norme di utilizzo stabilite nel presente punto 6. Il Cliente è tenuto a contrassegnare gli Oggetti Noleggiati come proprietà di Olympus.

6.4. **Divieto di disporre degli Oggetti Noleggiati**. Il Cliente non può disporre degli Oggetti Noleggiati (ad es. venderli, prestarli, gravarli ecc.) e può cederli a terzi per l'uso solo se è garantito un trattamento accurato degli apparecchi. La cessione può avvenire solo a personale qualificato o a terzi adeguatamente formati. La cessione a terzi non esonera il Cliente dalle sue responsabilità e dai suoi obblighi derivanti dal Contratto di Noleggio. Il Cliente potrà apportare o far apportare modifiche agli Oggetti Noleggiati solo previo consenso scritto di Olympus. Le parti integrate diventano di proprietà di Olympus. Non è previsto alcun rimborso spese. Il Cliente ha tuttavia il diritto di ripristinare lo stato precedente a proprie spese. In caso di pignoramento degli Oggetti Noleggiati da parte di terzi o di altri interventi di terzi, il Cliente è tenuto a segnalare la proprietà di Olympus e a informare immediatamente Olympus per iscritto, affinché Olympus possa far valere i propri diritti di proprietà. Se il terzo non è in grado di rimborsare a Olympus le spese giudiziarie o extragiudiziarie sostenute in questo contesto, il Cliente ne è responsabile.

6.5. **Utilizzo degli Oggetti Noleggiati**. Il Cliente si impegna a seguire le istruzioni per l'uso di Olympus relative agli Oggetti Noleggiati e a creare i presupposti spaziali, organizzativi e tecnici necessari per il funzionamento degli Oggetti Noleggiati. In qualità di gestore, il Cliente è responsabile degli obblighi di sicurezza relativi agli Oggetti Noleggiati e, salvo diversamente specificato nel Contratto di Noleggio e applicabile all'Oggetto Noleggiato specifico, degli obblighi applicabili al gestore ai sensi del regolamento tedesco sugli operatori di dispositivi medici (MPBetreibV). Il Cliente è tenuto a rispettare tutte le disposizioni di legge e delle autorità competenti applicabili al possesso e all'uso degli Oggetti Noleggiati, in particolare quelle previste dalla normativa vigente in materia di dispositivi medici.

6.6. **Custodia e messa in sicurezza degli Oggetti Noleggiati**. Il Cliente è tenuto a custodire con cura gli Oggetti Noleggiati, in particolare a proteggerli dal furto, dal fuoco e dagli agenti atmosferici. Il Cliente è tenuto ad assicurare a proprie spese gli Oggetti Noleggiati per tutta la Durata del contratto contro i danni causati da incendio, acqua e furto per un valore pari al valore a nuovo e a dimostrarlo a Olympus su richiesta.

6.7. **Utilizzo su pazienti a rischio**. Se gli Oggetti Noleggiati sono dispositivi medici, non possono essere utilizzati su pazienti che presentano un rischio elevato di contaminazione da agenti patogeni altamente infettivi. Ciò vale in particolare per gli agenti patogeni della malattia di Creutzfeldt-Jakob (CJK), dell'Ebola o altri agenti patogeni classificati come particolarmente pericolosi secondo le linee guida dell'Istituto Robert Koch (RKI) (pazienti a rischio). Il Cliente è inoltre tenuto a garantire che non si verifichi alcuna contaminazione degli Oggetti Noleggiati in altro modo (ad es. contaminazione incrociata durante il processo di ricondizionamento) con agenti patogeni della CJK, dell'Ebola o altri agenti patogeni altamente infettivi. Il Cliente è responsabile di tutti i danni derivanti da una contaminazione o da una sospetta contaminazione. Il Cliente è tenuto a informare immediatamente Olympus per iscritto qualora sussista la possibilità di una contaminazione degli Oggetti Noleggiati.

6.8. **Ricondizionamento da parte del Cliente.** A meno che ciò non sia impossibile o irragionevole a causa di un difetto o di altre necessità di riparazione, il Cliente è tenuto a ricondizionare correttamente gli Oggetti Noleggiati al momento della consegna a Olympus (ad es. per manutenzione o riparazione o alla fine del periodo di noleggio). Se in singoli casi il ricondizionamento non è possibile o ragionevole, il Cliente è tenuto a informare Olympus per iscritto. Se il Cliente omette la preparazione o se in seguito si scopre che la preparazione non è stata eseguita correttamente, il Cliente è tenuto a risarcire Olympus per le spese o i danni aggiuntivi che ne derivano, compresi i danni consequenziali (ad es. dovuti a contaminazione incrociata). Inoltre, il punto 6.7 si applica all'uso degli Oggetti Noleggiati su pazienti a rischio.

6.9. **Cancellazione dei dati (personali) e ripristino delle impostazioni di fabbrica.** In caso di restituzione degli Oggetti Noleggiati da parte del Cliente a Olympus, il Cliente è tenuto a cancellare tutti i dati personali memorizzati sull'Oggetto Noleggiato prima della restituzione. Se al momento della ricezione dell'Oggetto Noleggiato da parte di Olympus sono ancora presenti dati personali sull'Oggetto Noleggiato, Olympus li cancellerà per conto del Cliente. Olympus si riserva inoltre il diritto di cancellare tutti gli altri dati e di ripristinare completamente le impostazioni di fabbrica dell'Oggetto Noleggiato se i dati memorizzati sull'Oggetto Noleggiato devono essere cancellati per motivi normativi o se la cancellazione dei dati o il ripristino delle impostazioni di fabbrica sono necessari per altri motivi, ad esempio per motivi tecnici, al fine di poter eseguire i servizi dovuti da Olympus.

6.10. **Responsabilità per la perdita o il danneggiamento degli Oggetti Noleggiati**. Finché gli Oggetti Noleggiati sono in possesso del Cliente, quest'ultimo è responsabile, fatta salva una responsabilità legale obbligatoria di Olympus, per i danni che rientrano esclusivamente nell'ambito di rischio del Cliente e che non possono essere controllati da Olympus. Ciò riguarda in particolare la perdita o il danneggiamento dell'Oggetto Noleggiato in caso di furto, vandalismo, danni causati da incendio o acqua o violazione degli obblighi del Cliente ai sensi del presente punto 6.

7. Garanzia per difetti, **manutenzione e/o riparazioni**

7.1. **Principio relativo alla garanzia per vizi**. Salvo accordi diversi, si applicano le disposizioni di legge in materia di garanzia nel diritto di locazione.

7.2. **Obbligo di verifica da parte del Cliente al momento della consegna degli Oggetti Noleggiati**. Il Cliente è tenuto a verificare che gli Oggetti Noleggiati siano completi e privi di difetti al momento della consegna e a segnalare per iscritto a Olympus eventuali difetti o incompletezze immediatamente dopo la consegna, nonché eventuali difetti nascosti

immediatamente dopo la loro scoperta. Con la firma del verbale di consegna, il Cliente riconosce che gli Oggetti Noleggiati sono conformi al contratto. Sono esclusi i difetti nascosti ai sensi del punto 7.3.

7.3. **Eliminazione dei difetti**. Se gli Oggetti Noleggiati presentano difetti al momento della consegna e tali difetti si manifestano successivamente perché non erano riconoscibili durante un controllo regolare e accurato ai sensi del punto 7.2, il Cliente può richiedere l'eliminazione dei difetti previa tempestiva segnalazione. Nella misura in cui Olympus è tenuta a eliminare i difetti iniziali in base al Contratto di Noleggio, Olympus provvederà, a sua discrezione, a eliminare il difetto o a farlo eliminare, oppure a fornire un Oggetto Noleggiato equivalente in sostituzione. In caso di riparazione, Olympus fornirà al Cliente, su sua richiesta, un apparecchio sostitutivo equivalente a titolo gratuito per il periodo di riparazione e si farà carico delle spese di spedizione per il trasporto di andata e ritorno; per il resto, alla fornitura di un apparecchio sostitutivo si applicano le Condizioni generali di contratto per gli apparecchi sostitutivi. È tuttavia esclusa qualsiasi ulteriore responsabilità legale di Olympus per vizi iniziali della cosa, indipendentemente dalla colpa.

7.4. **Manutenzione e/o riparazioni**. La manutenzione e/o le riparazioni degli Oggetti Noleggiati necessarie durante il periodo di validità del contratto sono generalmente a carico del Cliente, mentre i costi di manutenzione e/o riparazione sono inclusi nel Canone di Utilizzo di cui al punto 4.3 nella misura descritta al punto 7.4.

La manutenzione e/o le riparazioni, in particolare le riparazioni degli Oggetti Noleggiati, possono essere eseguite durante il periodo di validità esclusivamente da Olympus e/o da terzi autorizzati da Olympus ad eseguire tali interventi e solo utilizzando ricambi originali.

Il Canone di Utilizzo di cui al punto 4.3 comprende, oltre all'obbligo di eliminazione dei difetti di cui al punto 7.3, i seguenti servizi:

- Esecuzione della manutenzione e/o delle riparazioni necessarie degli Oggetti Noleggiati durante il periodo di validità del contratto (compresa la riparazione di danni causati da usura, uso improprio per negligenza lieve o pulizia impropria e impronte dei pazienti);
- Assunzione dei costi di trasporto e spedizione sostenuti in relazione agli interventi di manutenzione o riparazione;
- Utilizzo esclusivo di ricambi originali;
- Rimozione di difetti dei componenti e di errori di lavorazione;
- Fornitura di apparecchi in prestito per riparazioni temporanee in conformità alle Condizioni generali di contratto per apparecchi in prestito (compresa la tariffa forfettaria per la fornitura di apparecchi in prestito, ma escluse eventuali spese di proroga del prestito, cfr. punto 6 delle Condizioni generali di contratto per apparecchi in prestito).

Non sono compresi nel Canone di Utilizzo gli interventi di riparazione dovuti a danni agli Oggetti Noleggiati causati da un uso improprio (utilizzo contrario alle istruzioni del produttore) degli Oggetti Noleggiati, una violazione colposa o dolosa degli obblighi di cui ai punti6 e7 delle presenti condizioni o altro comportamento gravemente negligente o doloso del Cliente o dei suoi rappresentanti legali e ausiliari. Sono altresì esclusi i danni causati dall'uso di prodotti chimici di ricondizionamento incompatibili, nonché i danni causati da riparazioni eseguite da Olympus o da terzi autorizzati da Olympus. Olympus si riserva il diritto di fatturare separatamente tali riparazioni. La rimozione di componenti di terzi non è inclusa nel Canone di Utilizzo. Salvo diversamente specificato nelle presenti Condizioni, si applicano in via integrativa le Condizioni generali di contratto per i servizi di assistenza su apparecchiature mediche. Qualora si rendano necessari ulteriori interventi di assistenza non coperti dal Canone di Utilizzo, Olympus ne darà Comunicazione al Cliente e, su richiesta, gli invierà un preventivo in conformità alle Condizioni generali di contratto per i servizi di assistenza su apparecchiature mediche.

7.5. **Convalida**. Si precisa che il Cliente è tenuto a far eseguire a proprie spese tutte le convalide necessarie degli Oggetti Noleggiati e dei relativi accessori, qualora ciò sia indicato nell'Offerta e/o sia consueto per il tipo di Oggetti Noleggiati. Ciò vale in particolare nel caso in cui l'Oggetto Noleggiato sia un dispositivo automatico di ricondizionamento (ETD).

7.6. **Nessuna modifica da parte del Cliente**. Il Cliente si impegna a non apportare modifiche e riparazioni agli Oggetti Noleggiati di proprietà di Olympus né a farle eseguire da terzi. Tutti i servizi, in particolare la manutenzione, le misure di riparazione e ripristino, nonché altri interventi tecnici sugli Oggetti Noleggiati, possono essere eseguiti solo da Olympus o da terzi incaricati da Olympus.

7.7. **Concessione dell'accesso**. Il Cliente deve concedere a Olympus il tempo e l'opportunità necessari per l'adempimento dei servizi sopra menzionati e, in particolare, deve garantire l'accesso ai locali del Cliente o mettere a disposizione gli Oggetti Noleggiati difettosi per la sostituzione.

7.8. **Software preinstallato**. Se gli Oggetti Noleggiati vengono utilizzati per l'utilizzo di Servizi Software, alla garanzia relativa ai Servizi Software si applicano esclusivamente le Condizioni generali di contratto per gli abbonamenti SaaS di Olympus. Se il Software Preinstallato non è costituito da Servizi Software, Olympus manterrà il Software Preinstallato in uno stato idoneo all'uso contrattuale, in conformità con la relativa documentazione. Tale obbligo di manutenzione non comprende l'adeguamento del software a mutate condizioni d'uso o sviluppi tecnici/funzionali. Se il Software Preinstallato è un Software di Terzi, si applicano esclusivamente le condizioni di garanzia dei fornitori terzi, compresi eventuali aggiornamenti e servizi di assistenza.

7.9. **Aggiornamenti software.** Il Cliente è tenuto a installare immediatamente dopo la fornitura, secondo le istruzioni di Olympus o del rispettivo fornitore terzo, gli aggiornamenti software forniti da Olympus o da fornitori terzi che servono a

mantenere la sicurezza, la funzionalità e la compatibilità degli Oggetti Noleggiati. Se il Cliente omette di installare correttamente un aggiornamento fornito entro un termine ragionevole, nonostante Olympus o il rispettivo fornitore terzo lo abbia informato in modo adeguato della disponibilità e della rilevanza dell'aggiornamento, Olympus non sarà responsabile per eventuali difetti, malfunzionamenti o danni che ne derivino. Il Cliente è responsabile del rispetto dei requisiti tecnici per l'installazione degli aggiornamenti, a meno che questi non siano espressamente dovuti da Olympus o dal rispettivo fornitore terzo.

8. Responsabilità di Olympus

8.1. **Principio**. Salvo diversamente specificato nel Contratto di Noleggio, Olympus è responsabile in caso di violazione degli obblighi contrattuali ed extracontrattuali in base alle disposizioni di legge applicabili.

8.2. **Esclusione della responsabilità oggettiva per difetti iniziali**. È esclusa la responsabilità oggettiva di Olympus in qualità di locatore per difetti iniziali.

8.3. **Limitazione di responsabilità**. Per il resto, Olympus è responsabile per il risarcimento dei danni - indipendentemente dal motivo giuridico - in caso di dolo e colpa grave, per danni derivanti da lesioni alla vita, all'integrità fisica e alla salute, in caso di rivendicazioni ai sensi della legge sulla responsabilità del produttore, in caso di occultamento doloso di un difetto. È esclusa la responsabilità per colpa lieve e per gli ausiliari.

8.4. **Ambito delle limitazioni di responsabilità**. Le suddette limitazioni di responsabilità si applicano nella stessa misura a favore degli organi, dei rappresentanti legali, dei dipendenti e degli altri ausiliari di Olympus.

9. Durata e risoluzione

9.1. **Durata**. La Durata concordata è fissa e termina senza necessità di una disdetta separata da parte di una delle parti.

9.2. **Recesso straordinario**. Il diritto al recesso straordinario per giusta causa rimane invariato. Sono considerati giusta causa per il recesso straordinario da parte di Olympus in particolare:

a) se il Cliente è in ritardo con il pagamento del Canone di Utilizzo o di una parte non irrilevante dello stesso per due scadenze consecutive o è in ritardo con il pagamento del Canone di Utilizzo per un importo pari al Canone di Utilizzo per due mesi in un periodo che si estende su più di due scadenze;

b) gravi violazioni contrattuali da parte di una delle parti che comportano la perdita della fiducia reciproca o della base commerciale;

c) il verificarsi o il rischio di un significativo peggioramento della situazione finanziaria del Cliente e il conseguente pericolo di inadempimento degli obblighi nei confronti di Olympus.

Se il motivo importante consiste nella violazione di un obbligo contrattuale, ad eccezione dei casi di cui al punto 9.2 letterab), la risoluzione è ammessa solo dopo la scadenza infruttuosa di un termine adeguato fissato per porre rimedio alla violazione o dopo un richiamo infruttuoso, a meno che ciò non sia superfluo a causa delle particolarità del singolo caso.

9.3. **Altri accordi**. Salvo diversamente specificato nell'Offerta, la risoluzione del Contratto di Noleggio non pregiudica gli accordi tra le parti relativi ad altri oggetti di prestazione (ad es. la fornitura di Servizi Software) che sono stati concordati separatamente o sono elencati nella stessa Offerta.

9.4. **Forma della risoluzione**. La risoluzione del presente contratto richiede la forma scritta per essere efficace (è sufficiente l'invio tramite e-mail di una scansione in formato PDF del documento originale firmato).

9.5. **Restituzione degli Oggetti Noleggiati**. Alla scadenza del contratto e in caso di risoluzione anticipata del Contratto di Noleggio, il Cliente è tenuto a restituire immediatamente gli Oggetti Noleggiati. Il trasporto di ritorno è organizzato da Olympus, che si fa carico anche dei relativi costi, salvo diversamente concordato nell'Offerta.

10. Garanzia di pagamento

10.1. **Diritto di recesso e verifica della solvibilità**. Olympus si riserva il diritto di recedere dal Contratto di Noleggio qualora sussistano fondati dubbi sulla solvibilità del Cliente o qualora il Cliente abbia fornito a Olympus informazioni false sulla propria situazione economica e tali informazioni abbiano portato alla conclusione del contratto. Ai fini della valutazione della solvibilità, Olympus ha il diritto di richiedere al Cliente la documentazione commerciale significativa. Nell'ambito della verifica della solvibilità, Olympus ha inoltre il diritto di richiedere informazioni (informazioni bancarie, informazioni sul credito, Creditreform). Il diritto di recesso decade dopo la consegna dell'oggetto del Contratto di Noleggio al Cliente, al più tardi tuttavia due settimane dopo il ricevimento dei documenti significativi relativi alla solvibilità del Cliente inviati da quest'ultimo.

10.2. **Variazioni della solvibilità**. Se durante la Durata del Contratto di Noleggiovengono a conoscenza circostanze che potrebbero ridurre in modo significativo la solvibilità del Cliente o se si verifica un peggioramento significativo della situazione patrimoniale del Cliente, che mette a rischio il pagamento dei crediti in sospeso di Olympus da parte del Cliente derivanti dal Contratto di Noleggio, Olympus ha il diritto, a sua discrezione, eventualmente fissando un termine

adeguato, di richiedere il pagamento anticipato o la costituzione di una garanzia e, se il Cliente rifiuta definitivamente l'adempimento del contratto o la costituzione della garanzia o non ha fornito la controprestazione o costituito la garanzia dopo la fissazione del termine, di recedere dal Contratto di Noleggio. Restano invariate le disposizioni di legge relative alla non necessità di fissare un termine e le disposizioni contrattuali relative alla risoluzione del Contratto di Noleggio ai sensi del punto 9.2.

11. Conformità

11.1. **Rispetto della legge**. Le Parti si impegnano a rispettare tutte le disposizioni di legge applicabili in relazione al Contratto di Noleggio e a mantenere il reciproco rispetto e un comportamento etico e responsabile. Il Cliente rispetterà in particolare le aspettative formulate da Olympus nei confronti di terzi, riportate nel documento "Standard globali: cosa si aspetta Olympus dai terzi" e disponibili al seguente link: http://www.olympus-global.com/csr/effort/third_party_global/.

11.2. **Protezione dei dati**. Le Parti sono consapevoli che ciascuna di esse è pienamente responsabile dei dati personali da essa trattati, elaborati o controllati e che nessuna delle parti tratta dati personali per conto dell'altra parte. Qualora una delle parti abbia motivo di mettere in discussione tale intesa, ne informerà l'altra parte e le parti adotteranno tutte le misure necessarie per garantire la conformità alla normativa vigente.

12. Riservatezza

12.1. **Obbligo di riservatezza**. La divulgazione di informazioni riservate di qualsiasi tipo, in particolare informazioni operative, economiche, tecniche e scientifiche, che Olympus o una società affiliata di Olympus comunicano al Cliente per iscritto o in altro modo, indipendentemente dal mezzo di trasmissione, come ad esempio dati, disegni, bozze, progetti, descrizioni, specifiche, valori di misurazione, calcoli, know-how, metodi, design ecc. (***Informazioni riservate***), da parte di Olympus al Cliente ha il solo scopo di eseguire il Contratto di Noleggio. Il Cliente si impegna a mantenere segrete tutte le Informazioni riservate di cui viene a conoscenza in relazione alla stipula e all'esecuzione del Contratto di Noleggio. Ciò vale per la Durata del contratto e anche dopo la sua scadenza e comprende in particolare anche il contenuto del Contratto di Noleggio.

12.2. **Eccezioni**. Sono escluse da tale obbligo le informazioni riservate nei seguenti casi:

a) Le informazioni erano già note al Cliente al momento della stipula del Contratto di Noleggio o sono state divulgate in un momento successivo da terzi senza violazione di un accordo di riservatezza, di un regolamento legale o di un provvedimento amministrativo;

b) Al momento della stipula del Contratto di Noleggio, le informazioni erano liberamente accessibili o sono diventate di dominio pubblico senza violazione del Contratto di Noleggio;

c) Le informazioni devono essere divulgate in base a obblighi legali o amministrativi. Nella misura consentita e possibile, il Cliente informerà Olympus in anticipo e darà la possibilità di opporsi alla divulgazione.

12.3. **Divulgazione a terzi.** Il Cliente può divulgare le informazioni riservate solo a persone direttamente coinvolte nell'esecuzione del Contratto di Noleggio e che hanno necessità di conoscere le informazioni riservate per tali scopi. Il Cliente divulgherà le Informazioni Riservate a tali persone solo se queste sono soggette all'obbligo di riservatezza. Qualsiasi violazione dell'obbligo di riservatezza da parte delle persone sopra menzionate sarà considerata una violazione degli obblighi da parte del Cliente.

13. Periodo di prova

Nella misura in cui Olympus mette a disposizione del Cliente gli Oggetti Noleggiati a titolo gratuito a scopo di prova o dimostrazione, nonostante eventuali disposizioni contrarie contenute nel Contratto di Noleggio, si applica quanto segue: (a) il Periodo di Prova è quello stabilito da Olympus e (b) durante il Periodo di Prova Olympus è responsabile solo in caso di dolo o colpa grave. Si fa riferimento alle disposizioni degli articoli 305 e seguenti del Codice delle Obbligazioni.

14. Altro

14.1. **Ausiliari.** Olympus può affidare l'adempimento dei propri obblighi derivanti dal Contratto di Noleggio alle proprie Società Affiliate o ai propri fornitori di servizi o a quelli delle Società Affiliate e risponde delle azioni e delle omissioni di ciascuna società affiliata o di altri ausiliari come delle proprie azioni e omissioni.

14.2. **Cessione**. Nessuna delle parti può cedere i propri diritti o trasferire i propri obblighi derivanti dal Contratto di Noleggio senza il previo consenso scritto dell'altra parte, fermo restando che Olympus può cedere i propri diritti, in tutto o in parte, a ciascuna delle sue Società Affiliate o trasferire i propri obblighi a queste ultime. Il presente accordo è vincolante e va a beneficio delle parti e dei loro rispettivi successori legali e cessionari autorizzati.

14.3. **Forza maggiore**. Nessuna delle parti sarà responsabile nei confronti dell'altra parte per il mancato o ritardato adempimento dei propri obblighi derivanti dal Contratto di Noleggio (ad eccezione degli obblighi di pagamento), nella misura in cui tale mancato o ritardato adempimento sia causato da circostanze che esulano dal ragionevole controllo della parte interessata (***Evento di Forza Maggiore)***, quali inondazioni, incendi, terremoti, epidemie, esplosioni, guerre, atti di terrorismo, scioperi, serrate o altre agitazioni sindacali, emanazione di leggi o provvedimenti da parte di autorità statali o pubbliche, compresa l'imposizione di un embargo. La parte interessata ne darà immediata Comunicazione all'altra, compirà ogni sforzo economicamente ragionevole per porre fine all'interruzione o al ritardo e garantire che gli

effetti dell'Evento di Forza Maggiore siano il più limitati possibile, e riprenderà l'adempimento dei propri obblighi non appena possibile dopo l'eliminazione della causa.

14.4. **Modifica del Contratto di Noleggio; rinuncia**. Salvo quanto espressamente previsto nelle presenti Condizioni, il Contratto di Noleggio può essere modificato solo mediante un accordo scritto, firmato a mano o elettronicamente da ciascuna delle parti. Ciò vale anche per la modifica del presente requisito della forma scritta. Il mancato esercizio o l'esercizio tardivo dei diritti derivanti dall'accordo non costituisce una rinuncia; allo stesso modo, l'esercizio una tantum o parziale dei diritti non esclude un ulteriore esercizio di tali diritti o l'esercizio di altri diritti.

14.5. **Comunicazioni.** Salvo diversamente specificato nel Contratto di Noleggio, tutte le dichiarazioni e le altre comunicazioni relative al Contratto di Noleggio (di seguito denominate ***Comunicazioni***) devono essere effettuate per iscritto e indirizzate all'altra parte all'indirizzo/indirizzo e-mail indicato nell'Offerta (o a un altro indirizzo/indirizzo e-mail che la parte ricevente può indicare di volta in volta in conformità con il presente paragrafo 14.5). Le comunicazioni sono efficaci (a) se consegnate personalmente o tramite corriere o raccomandata il giorno della ricezione e (b) se inviate tramite e-mail il giorno dell'invio, fermo restando che una Comunicazione consegnata al di fuori del normale orario di lavoro del destinatario si considera consegnata in modo efficace il giorno lavorativo successivo.

14.6. **Diritto applicabile e foro competente.** Il Contratto di Noleggio è soggetto alle leggi della Svizzera e deve essere interpretato in conformità con esse, senza riferimento ai principi del diritto internazionale privato. Il foro competente esclusivo per tutte le controversie derivanti dal o relative al contratto è Wallisellen, con la riserva che ciascuna parte possa richiedere un provvedimento cautelare o altri rimedi provvisori presso qualsiasi tribunale competente.